



# MITAKA CITY NEWS

December 1, 2015 No. 193

**Published monthly by:**  
Mitaka Municipal Office, Tokyo  
**Edited by:**  
Secretariat and Public Relations Section  
Mitaka Municipal Office  
1-1-1, Nozaki, Mitaka, Tokyo 181-8555  
Corporate Number: 8000020132047  
**Phone:** 0422-45-1151  
**URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/foreign/english/index.html>  
MITAKA CITY NEWS providing business and event information of Mitaka city is published on 1st of every month.

## Garbage Collection Schedule for the Year-end and Beginning of the Next Year

**Inquiries:** Garbage Management Section, Ext. 2533

Please note that the garbage collection schedule for each location during the year-end and beginning of the next year will be changed as shown in the table below. Please do not forget to take out your garbage. The maximum amount of garbage a household can put out at one time is three of the 40-liter garbage bags the city has designated for combustible and non-combustible garbage, and three 45-liter bags each for other types of garbage. If you need to dispose of more than four bags at once, they will be considered excessive garbage. Please apply to the Bulky Garbage Reception Center in advance for disposal of excessive garbage.

### ◆Reserving Bulky Garbage/Excessive Garbage Collection at the Bulky Garbage Reception Center

Reservations for collection are accepted on a first-come, first-served basis. If you want your garbage collected before the New Year, please make a reservation as early as possible.

#### Making a reservation by telephone

**Tel:** 03-5715-1212; 8:00 a.m. to 7:00 p.m.; closed on Sundays and from December 29 (Tue.) to January 3 (Sun.), 2016

#### Making a reservation via the Internet

**URL:** <http://mitaka-sodai.jp/index.htm>

In Japanese only; available on a 24-hour basis; closed from December 29 to January 3, 2016

### 2015/2016 the End and Beginning of the Year Garbage Collection Schedule

The last collection day of 2015 for each location is shown in the top row and the first collection day of 2016 is in the bottom row.

Collection Location	Combustible Garbage	Non-Combustible Garbage	Plastic Items/Hazardous Garbage	Plastic PET Bottles	Empty Bottles/Cans	Old Paper (Newspaper, Cardboard, Magazines)/Old Clothes
Osawa 3-chome, Jindaiji, Iguchi, Nozaki 2- and 3-chome	Dec. 29 (Tue.)	Dec. 23 (national holiday)	Dec. 28 (Mon.)	Dec. 17 (Thu.)	Dec. 24 (Thu.)	Dec. 24 (Thu.)
	Jan. 5 (Tue.)	Jan. 13 (Wed.)	Jan. 4 (Mon.)	Jan. 7 (Thu.)	Jan. 14 (Thu.)	Jan. 7 (Thu.)
Osawa 1-, 2-, 4- through 6-chome, Nozaki 4-chome	Dec. 29 (Tue.)	Dec. 23 (national holiday)	Dec. 28 (Mon.)	Dec. 24 (Thu.)	Dec. 17 (Thu.)	Dec. 23 (national holiday)
	Jan. 5 (Tue.)	Jan. 13 (Wed.)	Jan. 4 (Mon.)	Jan. 14 (Thu.)	Jan. 7 (Thu.)	Jan. 6 (Wed.)
Kamirenjaku 1- through 5-chome	Dec. 28 (Mon.)	Dec. 16 (Wed.)	Dec. 22 (Tue.)	Dec. 23 (national holiday)	Dec. 16 (Wed.)	Dec. 25 (Fri.)
	Jan. 4 (Mon.)	Jan. 6 (Wed.)	Jan. 5 (Tue.)	Jan. 13 (Wed.)	Jan. 6 (Wed.)	Jan. 8 (Fri.)
Shimorenjaku 1- through 4-chome	Dec. 28 (Mon.)	Dec. 16 (Wed.)	Dec. 22 (Tue.)	Dec. 25 (Fri.)	Dec. 29 (Tue.)	Dec. 25 (Fri.)
	Jan. 4 (Mon.)	Jan. 6 (Wed.)	Jan. 5 (Tue.)	Jan. 8 (Fri.)	Jan. 15 (Fri.)	Jan. 8 (Fri.)
Nozaki 1-chome, Kamirenjaku 6- through 9-chome	Dec. 28 (Mon.)	Dec. 16 (Wed.)	Dec. 25 (Fri.)	Dec. 22 (Tue.)	Dec. 15 (Tue.)	Dec. 23 (national holiday)
	Jan. 4 (Mon.)	Jan. 6 (Wed.)	Jan. 8 (Fri.)	Jan. 12 (Tue.)	Jan. 5 (Tue.)	Jan. 6 (Wed.)
Shinkawa 6-chome, Shimorenjaku 5- through 9-chome	Dec. 28 (Mon.)	Dec. 16 (Wed.)	Dec. 25 (Fri.)	Dec. 15 (Tue.)	Dec. 22 (Tue.)	Dec. 22 (Tue.)
	Jan. 4 (Mon.)	Jan. 6 (Wed.)	Jan. 8 (Fri.)	Jan. 5 (Tue.)	Jan. 12 (Tue.)	Jan. 5 (Tue.)
Inokashira	Dec. 29 (Tue.)	Dec. 23 (national holiday)	Dec. 23 (national holiday)	Dec. 28 (Mon.)	Dec. 21 (Mon.)	Dec. 24 (Thu.)
	Jan. 5 (Tue.)	Jan. 13 (Wed.)	Jan. 6 (Wed.)	Jan. 11 (national holiday)	Jan. 4 (Mon.)	Jan. 7 (Thu.)
Mure	Dec. 28 (Mon.)	Dec. 16 (Wed.)	Dec. 23 (national holiday)	Dec. 18 (Fri.)	Dec. 25 (Fri.)	Dec. 22 (Tue.)
	Jan. 4 (Mon.)	Jan. 6 (Wed.)	Jan. 6 (Wed.)	Jan. 15 (Fri.)	Jan. 8 (Fri.)	Jan. 5 (Tue.)
Shinkawa 2- and 3-chome, Kitano	Dec. 29 (Tue.)	Dec. 23 (national holiday)	Dec. 24 (Thu.)	Dec. 16 (Wed.)	Dec. 23 (national holiday)	Dec. 28 (Mon.)
	Jan. 5 (Tue.)	Jan. 13 (Wed.)	Jan. 7 (Thu.)	Jan. 6 (Wed.)	Jan. 13 (Wed.)	Jan. 4 (Mon.)
Shinkawa 1-, 4-, and 5-chome, Nakahara	Dec. 29 (Tue.)	Dec. 23 (national holiday)	Dec. 24 (Thu.)	Dec. 21 (Mon.)	Dec. 28 (Mon.)	Dec. 28 (Mon.)
	Jan. 5 (Tue.)	Jan. 13 (Wed.)	Jan. 7 (Thu.)	Jan. 4 (Mon.)	Jan. 11 (national holiday)	Jan. 4 (Mon.)

**Note:** Please place combustible and non-combustible garbage in the city designated garbage bags.

## Municipal Facilities Will Be Closed during the Year-end/New Year Holidays

**Inquiries:** Civil Affairs Section, Ext. 2326

The Mitaka Municipal Office and other city facilities will stop the administrative services generally from December 29 (Tue.) through January 3 (Sun.), 2016. Automated issuance of certificates at automated dispensers and convenience store terminals will also be offline from December 29 through January 3, 2016. However, you will be able to file family registration notifications (such as for births and deaths) at the Mitaka Municipal Office Holiday/Evening Reception Area during this time.

**Note:** Since some facilities may have different schedules, please call the facility you wish to use or visit the City website to confirm details.

## Schedule for Clinics during the Year-end/New Year Holidays (December 29 [Tue.] through January 3 [Sun.], 2016)

First-aid treatment and emergency care are available for emergency patients. Please be sure to bring your health insurance card when receiving medical treatment.

**Inquiries:** Comprehensive Health Center, Tel: 0422-46-3254

- ◆ **Sunday and Holiday Clinic (Internal Medicine and Pediatrics)**  
Mitaka-shi Ishikaikan (1-7-23 Nozaki, Tel: 0422-24-8199)  
10:00 to 11:45 a.m., 1:00 to 4:30 p.m., and 6:00 to 9:30 p.m.
- ◆ **Sunday and Holiday/Emergency Dental Clinic (reservation required)**  
Mitaka City Comprehensive Health Center (6-35-28 Shinkawa, Tel: 0422-46-3234)  
10:00 a.m. to 12:15 p.m., 1:30 to 4:00 p.m.
- ◆ **Sunday and Holiday Pharmacy**  
Mitaka Medical Supplies Management Center (7-4-8 Kamirenjaku, Tel: 0422-49-7766)  
10:00 a.m. to 4:30 p.m., 6:00 to 9:30 p.m.
- ◆ **Information on Medical Institutions (24-hour basis)**
  - ◇ Mitaka Fire Station, Tel: 0422-47-0119
  - ◇ Tokyo Fire Department Emergency Telephone Consultation Center  
Tel: #7119 (For cellular and touch-tone phones)  
Tel: 042-521-2323 (Tama area)  
Tel: 03-3212-2323 (23-ward area)
  - ◇ Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center (Himawari)  
Tel: 03-5272-0303  
URL: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/> (in Japanese)

- ◆ **Designated Emergency Hospitals in the City**
  - Kyorin University Hospital (6-20-2 Shinkawa, Tel: 0422-47-5511)
  - Nomura Hospital (8-3-6 Shimorenjaku, Tel: 0422-47-4848)
  - Mitaka Chuo Hospital (5-23-10 Kamirenjaku, Tel: 0422-44-6161)

- ◆ **Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center Medical Institution Information Service**
- ◇ **Foreign Language Consultation Service Counter** (Service in English, Chinese, Korean, Thai and Spanish)
  - Referrals to hospitals and medical information: Tel: 03-5285-8181 (9:00 a.m. to 8:00 p.m.)
  - Emergency translation service: Tel: 03-5285-8185 (Weekdays, 5:00 to 8:00 p.m., Saturdays, Sundays and national holidays, 9:00 a.m. to 8:00 p.m.)
- ◇ **Searching for Hospitals Where Foreign Languages Can Be Used**  
You can search online for medical institutions by language (16 foreign languages) and medical department on the following page:  
URL: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

## Have You Completed Applications for Temporary Welfare Benefits?

**Deadline: December 28 (Mon.) (postmark deadline)**

**Inquiries:** Mitaka City Call Center, Tel: 0570-003-188  
Available in English, Chinese and Korean, weekdays, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Considering the economic impact of the consumption tax increase of April 2014, the city is offering Temporary Welfare Benefits. Application forms have been mailed out to residents who are potentially eligible since early September. Please confirm your eligibility and send the required documents as soon as possible. The process from application to payment of the benefit takes about one month.

### ◇ Eligibility

Persons not taxed with FY2015 municipal resident's tax (on per capita basis) (excluding dependent families of taxed persons or those receiving public assistance)

### Notes:

1. This program is for registered residents of Mitaka City as of January 1, 2015 (excluding temporary visitors).
2. Please call for advice if you live in Mitaka City without transferring your resident registration due to special circumstances, such as domestic violence.

## FY2016 After-School Clubs Enrollment Applications

**Inquiries:** Children and Youth Section (Municipal Office 4F, #41), Ext. 2712

**Eligibility:** Those with a child who are entering first through third grade of elementary school for the first time in April 2016 and (1) require after-school childcare (until 6:00 p.m.; extended childcare until 7:00 p.m.) because of work, etc.; or (2) want to extend the enrollment of a child who is currently enrolled in an after-school club in the city from April 2016.

**Application period:** Submit the required documents at "San San Kan" in Mitaka City Public Hall by December 10 (Thu.) (between 9:30 a.m. and 4:00 p.m.; excluding December 7 [Mon.]). Applications are accepted on Saturdays and Sundays as well.

**Note:** Application forms are available at the Children and Youth Section, Mitaka City Council of Social Welfare, municipal office branches, after-school clubs, nursery schools and kindergartens in the City.

## FY2016 Nurseries Enrollment Applications

**Inquiries:** Child Development Section (Municipal Office 4F, #45), Ext. 2732

**Eligibility:** Those who wish to enroll or transfer their children into a nursery or the like in the school year starting April 1, 2016. (This includes those put on a waiting list for FY2015.)

**Note:** If you would like to enroll newborns, those born by February 4, 2016 (Thu.) are considered eligible.

**Application period:** December 1 (Tue.) through 6 (Sun.) and December 8 (Tue.) through 10 (Thu.), 9:30 a.m. to 4:00 p.m.; applications are accepted on Saturdays and Sundays as well. Submit the required documents to the Mitaka City Public Hall, "San San Kan."

**Note:** Information on nurseries enrollment is available at the Child Development Section, municipal office branches, certified nurseries, Nobinobi Hiroba, and Sucusuku Hiroba.

### ◇ Mitaka City accepts applications for nurseries outside of the City, too.

**Application:** Please file your application with the Mitaka City Child Development Section no later than ten days before the deadline designated by the local government that administers the nursery in which you wish to enroll your child. Please confirm the details, such as the documents required, with each local government.



## Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

### MISHOP Office

**Days:** Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

**Hours:** 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

**Location:** Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku 181-0013

**Tel:** 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

**E-mail:** mishop@parkcity.ne.jp

**URL:** <http://www.mishop.jp/>

**Established:** November 23, 1989



### Population and Number of Households As of November 1, 2015

Numbers in brackets are changes from previous month.

**Number of Registered Residents 182,866 persons (-13)**

**Number of Households 90,795 households (+13)**



## Mitaka Station South Exit Shopping District Street Illumination!

**Inquiries:** Livelihood and Economy Section, Ext. 2544

Mitaka's Christmas light display—which has become a winter tradition—is now shining brightly in the city's streets again. The five shopping associations of the Mitaka Station area and the Mitaka City Tourism Association sponsor this display. The big *keyaki* (zelkova) tree in the traffic circle of the station plaza and the trees along the streets near the station are lit up, creating a festive atmosphere.

**Dates:** Until January 10, 2016 (Sun.)

**Hours:** 4:00 p.m. to midnight

**Location:** Mitaka Station south exit area



## Year-end Special Warnings by Fire Brigade

**Inquiries:** Disaster Preparedness Section, Ext. 2284

Year-end special warnings by the fire brigade will be made from December 22 (Tue.) through December 31 (Thu.). During this period, the Mitaka City Fire Brigade will conduct nightly rounds of public relations and surveillance from 7:00 to 10:00 p.m.

As winter grows colder during the year-end period, there are more fires because people use heating equipment more frequently. It is essential for all of us to be careful of the following points to prevent fires:

- ◇ Handle heating equipment carefully. For example, never place combustible items near heaters.
- ◇ Do not leave foods you are cooking unattended. Always turn off the stove if you must leave the kitchen, even for a moment.
- ◇ As you do your year-end housecleaning, be sure to clean the plugs and sockets behind furniture and other items.
- ◇ Dispose of garbage and old paper at the proper time, and do not leave combustible items outside your home.
- ◇ Be sure to check all sources of fire before leaving the house and before going to bed.

## Events of Mitaka City Arts Foundation

**Mitaka City Arts Center, Tel: 0422-47-5122**

**Hours:** 10:00 a.m. to 7:00 p.m. **Closed:** December 7, 14, 21 and 28-31

**HP** <http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

= A nursery service is available. (Please apply 2 weeks prior to each performance.)

### Mitaka City Arts Center

#### ◆ New Year Family Concert

Tickets now on sale.

Sponsored by: Mitaka City Board of Education

These New Year's concerts are performed by musicians who visited municipal elementary schools. The Mitaka original concerts incorporate storytelling with freshly drawn illustrations.

#### ◇ Concert for Elementary Schoolers Hansel and Gretel

**January 11, 2016 (national holiday),**

**Concert Hall "Kaze," from 3:00 p.m.**

**Note:** Preschoolers are not admitted.

All seats are reserved.

Members: ¥1,600; non-members: ¥1,800;  
elementary and junior high school students: ¥900

#### Program:

Part 1: *Träumerei* (Robert Schumann), *Le cygne* (Camille Saint-Saëns), music from Studio Ghibli works (which work is announced on the day of the concert)

Part 2: *Hansel and Gretel* (Engelbert Humperdinck; arranged by Yuki Umemoto)

#### Performed by:

Midori Tamura (piano), Miho Kamiya (violin), Yasuo Maruyama (cello), Kenichi Nakagawa (piano)

Kaze no Quintet: Yuta Maruta (flute), Yuko Ikeda (oboe), Ikuko Nishio (clarinet), Jun Fujita (bassoon), Masaki Ogawa (horn)

Kiyo Hara (MC and storyteller)



©Toru Asai

The program encompasses a wide range of music, such as classical tunes and music from Studio Ghibli works. The main program for this year is Hansel and Gretel, based on the famous fairy tale by the Brothers Grimm.

#### ◇ Concert for Families with Babies

**January 10, 2016 (Sun.), Theater "Hoshi," from 11:30 a.m.**

**Note:** About one hour without intermission

All seats are nonreserved.

Members: ¥1,000; non-members: ¥1,200; Children from 3 years of age through junior high school: ¥500 (Free of charge for children between 0 and 2 years of age)

**Performed by:** Kaze no Quintet (woodwind quintet) and Kiyo Hara (MC)

Babies from newborns and up can attend this performance. Theater "Hoshi" will be set up "flat" to deliver the warm tones of the woodwind quintet in a relaxed atmosphere.